

2:1 (2:5) וַאֲשָׁא עֵינַי וַאֲרָא וְהִנֵּה - אִישׁ - וּבְיַדוֹ
 u·asha oin·i u·ara u·ene - aish u·b·id·u
 and·I-am-lifting eyes-of·me and·I-am-seeing and·behold ! man and·in·hand-of·him

1 . I lifted up mine eyes again, and looked, and beheld a man with a measuring line in his hand.

הַקֵּל : מִדָּה
 chbl mde :
 line-of measure

2:2 (2:6) וְאָמַר אָנֹכָה וַיֹּאמֶר הֲלֹךְ אַתָּה לְמַד אֵלַי
 u·amr ane athe elk u·iamr al·i l·md
 and·I-am-saying toward-where ? you going and·he-is-saying to·me to·to-measure-of

2 Then said I, Whither goest thou? And he said unto me, To measure Jerusalem, to see what [is] the breadth thereof, and what [is] the length thereof.

אֶת - יְרוּשָׁלַם - לְרֹאוֹת כַּמָּה - רְחֹבָהּ - וְכַמָּה אָרְכָה :
 ath - irushlm l·rauth k·me - rchb·e u·k·me ark·e :
 » Jerusalem to·to-see-of as·what ? width-of·her and·as·what? length-of·her

3 And, behold, the angel that talked with me went forth, and another angel went out to meet him,

2:3 (2:7) וְהִנֵּה וּמַלְאָךְ הַמְּלָאָךְ הַדָּבָר בִּי יָצָא וּמַלְאָךְ אַחֵר
 u·ene e·mlak e·dbr b·i itza u·mlak achr
 and·behold ! the·messenger the·one-speaking in·me coming-forth and·messenger another

יָצָא לְקִרְאָתוֹ :
 itza l·qrath·u :
 coming-forth to·to-meet-of·him

2:4 (2:8) וַיֹּאמֶר אֵלָיו רֵץ דַּבֵּר אֶל הַנַּעַר - אֶל הַלָּז וְאָמַר לְאָמַר פְּרוּזוֹת
 u·iamr al·u rtz dbr al - e·nor elz l·amr phrzuth
 and·he-is-saying to·him run-you ! speak-you ! to the·lad this to·to-say-of villages

4 And said unto him, Run, speak to this young man, saying, Jerusalem shall be inhabited [as] towns without walls for the multitude of men and cattle therein:

תִּשְׁבּוּ יְרוּשָׁלַם מִרַב וּבְהֵמָה אָדָם וּבְתוֹכָהּ :
 thshb irushlm m·rb adm u·beme b·thuk·e :
 she·shall-dwell Jerusalem from·multitude-of human and·beast in·midst-of·her

5 For I, saith the LORD, will be unto her a wall of fire round about, and will be the glory in the midst of her.

2:5 (2:9) וְאָנִי אֶהְיֶה לָּהּ - נָאם יְהוָה - אֵשׁ חֹמָתָהּ סָבִיב
 u·ani aeie - l·e nam - ieue chumth ash sbib
 and·I I·shall-become for·her averment-of Yahweh wall-of fire round-about

וְלִכְבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ פ :
 u·l·kbud aeie b·thuk·e : p
 and·for·glory I·shall-become in·midst-of·her

2:6 (2:10) הוֹי הוֹי וְנָסוּ מֵאֶרֶץ צָפוֹן נָאם יְהוָה - כִּי כָאֲרְבַע
 eui eui u·nsu m·artz tzphun nam - ieue ki k·arbo
 woe ! woe ! and·flee-you^(P) ! from·land-of north averment-of Yahweh that as·four-of

6 . Ho, ho, [come forth], and flee from the land of the north, saith the LORD: for I have spread you abroad as the four winds of the heaven, saith the LORD.

רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם פִּרְשְׁתִּי אֶתְכֶם נָאם יְהוָה - :
 ruchuth e·shnim phrshtih ath·km nam - ieue :
 winds-of the·heavens I·spread »·you^(P) averment-of Yahweh

2:7 (2:11) הוֹי הַמְּלִטִי צִיּוֹן הוֹי יוֹשְׁבֵת בַּת - בָּבֶל - :
 eui tziun emlti iushbth bth - bbl : s
 woe ! Zion be·escaped-you ! one-dwelling daughter-of Babylon

7 Deliver thyself, O Zion, that dwellest [with] the daughter of Babylon.

2:8 (2:12) כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אַחֲרַי צְבָאוֹת אַחֲרַי כְּבוֹד שְׁלַחְנִי אֶל הַגּוֹיִם -
 ki ke amr ieue tzbauth achr kbud shlch·ni al - e·guim
 that thus he·says Yahweh-of hosts after glory he·sends·me to the·nations

8 For thus saith the LORD of hosts; After the glory hath he sent me unto the nations which spoiled you: for he that toucheth you toucheth the apple of his eye.

הַשֹּׁלֵלִים אֶתְכֶם כִּי הִנֵּגְתָּ בְּכֶם נִגַּע בְּבִבְתָּ עֵינוֹ :
 e·shllim ath·km ki e·ngo b·km ngo b·bbth oin·u :
 the·ones-looting »·you^(P) that the·one-touching in·you^(P) touching in·apple-of eye-of·him

2:9 (2:13) כִּי הִנְנִי מְנִיף אֶת - יָדִי - עָלֵיהֶם וְהָיוּ שָׁלַל
 ki en·ni mniph ath - id·i ol·iem u·eiu shll
 that behold·me ! «waving » hand-of·me over·them and·they-become loot

9 For, behold, I will shake mine hand upon them, and they shall be a spoil to their servants: and ye shall know that the LORD of hosts hath sent me.

לְעַבְדֵיהֶם וַיִּדְעוּם כִּי יְהוָה - צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי :
 l·obdi·em u·idothm ki - ieue tzbauth shlch·ni : s
 for·servants-of·them and·you^(P)·know that Yahweh-of hosts he·sent·me

2:10 (2:14) רְנִי וְשִׂמְחִי בַת - צִיּוֹן - כִּי צִיּוֹן הִנְנִי - בָּא
 rni u·shmchi bth - tziun ki en·ni - ba
 jubilate-you ! and·rejoice-you ! daughter-of Zion that behold·me ! coming

10 . Sing and rejoice, O daughter of Zion: for, lo, I come, and I will dwell in the midst of thee, saith the LORD.

וְשִׁכְנִיתִי בְּתוֹכְךָ נָאם יְהוָה - :
 u·shknthi b·thuk·k nam - ieue :
 and·I·tabernacle in·midst-of·you averment-of Yahweh

2:11 (2:15) וְנִלְווּ גוֹיִם רַבִּים אֶל - יְהוָה - בְּיוֹם הַהוּא וְהָיוּ
 u·nluu guim rbim al - ieue b·ium e·eua u·eiu
 and·they-are-obligated nations many-ones to Yahweh in·the·day the·he and·they-become

11 And many nations shall be joined to the LORD in that day, and shall be my

זְבָאוֹת יְהוָה - כִּי וַיֵּדַעְתָּ בְּתוֹכָךָ וּשְׁכֵנֹתַי לְעַם לִי
 tzbauth ieue - ki u·idoth b·thuk·k u·shknthi l·i l·om
 hosts of Yahweh that and-you-know in·midst-of·you and-I-tabernacle to·me for·people

people: and I will dwell in the midst of thee, and thou shalt know that the LORD of hosts hath sent me unto thee.

אֲלֵיךָ : שְׁלַחֲנִי
 ali·k : shlch·ni
 to·you he-sent·me

2:12 (2:16) וְנָחַל יְהוָה אֶת יְהוּדָה - חֵלְקוֹ יְהוָה עַל אֲדָמַת עַל הַקֹּדֶשׁ
 u·nchl ieue ath - ieude chlq·u ol admth e·qdsh
 and-he-allotted Yahweh » Judah portion-of·him on ground-of the·holiness

12 And the LORD shall inherit Judah his portion in the holy land, and shall choose Jerusalem again.

וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם :
 u·bchr oud b·irushlm :
 and-he-chooses still in·Jerusalem

2:13 (2:17) הִסּוּ מִפְּנֵי בָשָׂר - כָּל מַמְעוֹן נְעוּר כִּי יְהוָה
 es kl - bshr m·phni ieue ki nour m·moun
 be-quelled ! all-of flesh from·faces-of Yahweh that he-is-roused from·habitation-of

13 Be silent, O all flesh, before the LORD: for he is raised up out of his holy habitation.

קֹדְשׁוֹ : ס
 qdsh·u : s
 holiness-of·him